

## **Similarities and Differences Between Phonological Phenomena in Arabic and Tamil Languages: Syllable-Focused Study**

**\*M.C.S.Shathifa<sup>1</sup>, Asem Shehadeh Ali<sup>2</sup>**

Department of Arabic Language, South Eastern University of Sri Lanka<sup>1</sup>

Department of Arabic Language and Literature, AHAS, KIRKHS, International Islamic University Malaysia<sup>2</sup>

**\*Correspondence Address :** [shathifa@seu.ac.lk](mailto:shathifa@seu.ac.lk)

### **Citation**

Chicago Manual of Style 17<sup>th</sup> Edition

M.C.S.Shathifa and Asem Shehadeh Ali, "Similarities and Differences Between Phonological Phenomena in Arabic and Tamil Languages: Syllable-Focused Study," *Al-Jawhar*, 2(1), 19-29.

**Received:** 22 April 2024 **Accepted:** 25 Mei 2024 **Published:** 1 Juni 2024

### **Abstract**

Phonological phenomena mean the rules and phonetic characteristics that help to build words and vocabulary, create and use speech, and differentiate between them according to context. Accordingly, in a language there are phonetic units that are studied at non-structural level and structural level. They have an impact on teaching the Arabic language to native speakers in general and to non-native speakers in particular. Errors in phonetic phenomena lead to linguistic errors. The research problem is defined by the question: "Is there a similarity in the syllable system of phonological phenomena between the Arabic and Tamil languages, which are from two different language families? This research aims to clarify the syllabic system of phonological phenomena between Arabic and Tamil languages, and to identify the similarities and differences in syllabic system of phonological phenomena between them. This research relies on qualitative methodology under contrastive descriptive analysis to identify similarities and differences in phonological phenomena between the languages. Secondary data were gathered from books, researches and literary studies. This research titled "Similarities and differences between phonological phenomena in Arabic and Tamil languages: syllable-focused study" finds that the syllables are divided based on length and the closing and opening in the two languages are in the same form. There are no two consecutive consonants at the beginning of the word in them. In terms of differences, the Arabic syllable begins with a consonant only, and there is no Arabic syllable that begins with a vowel, while the Tamil syllable begins with a consonant and a vowel. More than two consonants can not exceed in the middle of the Arabic word, meanwhile can exceed in Tamil. The places where the syllables occur in the two languages are differed according to characteristics of both languages. The Arabic syllable system is very similar to Tamil language.

**Keywords :** phonological phenomena, syllable, arabic, tamlil, phonetics

## Similarities and Differences Between Phonological Phenomena in Arabic and Tamil Languages: Syllable-Focused Study

### أ. المقدمة

كلمة ظاهرة (*Phenomenon*) مشتقة من ظهر، ومعناه بدا واتضح بعد خفاء، وتبين وجوده، وارتسم، وانكشف أمره، وعز وارتقى، وفجر به، كما أنها تعني حقيقة أو حادثاً غير عادي أو نادر يمكن وصفه.<sup>1</sup> ويعبر مصطلح الظاهرة عن حدث طبيعي يمكن ملاحظته باستخدام الحواس، فيعني الظاهرة كل ما يبدو للعيان أو يقع تحت الحواس، واقعة أو حادثة غير مألوفة جديدة بالدرس والاهتمام.<sup>2</sup> وهي مصطلح يدل على أنها صفة واضحة وبارزة في الكلام.

إن الظواهر الصوتية تعني القواعد والصفات الصوتية التي تساعد على بناء الكلمات والمفردات، وإنشاء الكلام واستخدامه، والتفريق بينها حسب السياق؛ لأنه هناك في أية لغة وحدات صوتية تدرس على مستوى الأفراد، وعلى مستوى التركيب. فالوحدات الصوتية في اللغة العربية تنقسم إلى قسمين: وحدات قطعية، ووحدات فوققطعية. والوحدات القطعية تعني الصوامت والصوائت، وهي تعتبر أساسياً لنقل معاني الكلمات، في حين أن الوحدات الفوققطعية تعبر عن الوحدات المركبة؛ أي المقاطع المركبة من الصوامت والصوائت، والصفات التي تقع في الكلام مثل النبر والتنغيم، والقوانين التي تتحكم في صياغة الكلمات.

إن هناك علاقات بين أصوات لغة ما، حسب صفاتها، وهذه الصفات الصوتية ترتبط بالأصوات المجاورة لها، وقد تؤثر في غيرها وتتأثر بغيرها عند نطق الكلمات والجمل؛ ولكن نسبة التأثير والتأثير تختلف من صوت إلى آخر من حيث المخرج والصفة اتفاقاً بالصفة، والمخرج للحرف المتجاور له، فيحدث هناك الاتفاق والانسجام الصوتي بين الحروف المتباعدة في الصفات والمخارج.<sup>3</sup>

تشتمل اللغة العربية على ظواهر صوتية تتعلق بالتركيب، وما لا تتعلق بالتركيب، وتتكون الظواهر الصوتية التركيبية من المماثلة والمخالفة والقلب المكاني، والظواهر الصوتية التي لا تتعلق بالتركيب، وإنما تتعلق بالمفردة اللغوية ونطقها تتكون من المقطع، والنبر، والتنغيم، والوقف، والطول وغيرها من الظواهر.<sup>4</sup> ومن هذه الظواهر الصوتية المقطع الذي له أثر في تعليم اللغة العربية للناطقين بها عموماً، ولغير الناطقين بها خاصة؛ والأخطاء في الظواهر الصوتية تؤدي إلى أخطاء لغوية مثل تحديد صيغ كلمة ما، وتوضيح التراكيب النحوية لجملة ما، وتحديد معانيها، فضلاً عن الأخطاء الصوتية التي تنتج عن التفاعل

<sup>1</sup> Al-Ma'ānī, " <https : / / Www. Almaany. Com / Ar / Dict / Ar-Ar> Shawahid Fī Yanāyir," 2023.

<sup>2</sup> Şuhayb Shiblī Al-Khazā'ilah, *Mā Hiya Al-Zāhirah*, > [Htpps : / / Mawdoo3. Com / >](https://Mawdoo3.Com/) *Shawahid Fī Yanāyir*, 2023.

<sup>3</sup> 'Awaḍ Sāmī and Şalāḥ al-Dīn Sa'īd Ḥusayn, *Al-Taghayyurāt Al-Şawṭiyah Wa-Qawānīnihā (Al-Mafhūm Wa-Al-Muṣṭalaḥ)* (Sūriyah: Majallat Jāmi'at Tishrīn lil-Buḥūth wa-al-Dirāsāt al-'Ilmīyah – Silsilat al-Ādāb wa-al-'Ulūm al-Insāniyah, 2009).

<sup>4</sup> Sulṭān Al-Qaṣīr, Ibtisām 'Abd al-Ḥusayn wa Al-Dulaymī, and 'Abd Khalīfah Rajā, *Al-Zawāhir Al-Şawṭiyah Ghayr Al-Tarkībīyah Fī Al-Dars Al-Şawṭī Al-Gharbī Al-Mutarjim* (Majallat Midād al-Ādāb, 2021).

## Similarities and Differences Between Phonological Phenomena in Arabic and Tamil Languages: Syllable-Focused Study

الخاطئ بين الأصوات التي تمثل مادة الكلمة وما يعترتها من حذف أو إضافة أو تبديل؛ ما يؤدي إلى خلل في البنية الصرفية، وهي تؤثر في الأداء اللغوي واكتسابها.<sup>٥</sup> فيهدف هذا البحث إلى توضيح نظام المقطع من الظواهر الصوتية بين اللغتين العربية والتاميلية، وتحديد أوجه التشابه والاختلاف في نظام المقطع من الظواهر الصوتية بينهما.

### ب. الطريقة

تعين مشكلة البحث بالسؤال: "هل هناك تشابه في نظام المقطع من الظواهر الصوتية بين اللغتين العربية والتاميلية وهما من عائلتين لغويتين مختلفتين؟". يعتمد هذا البحث على المنهجية الكيفية في ظل التحليل الوصفي التقابلي لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف في نظام المقطع من الظواهر الصوتية بين اللغتين العربية والتاميلية. أما المعلومات الثانوية فجمعت من الكتب والأبحاث والدراسات السابقة.

### ج. النتائج والمناقشة

#### المقاطع في اللغة العربية

الصوت هو أصغر وحدة صوتية ليست ذات دلالة، ولا يمكن تجزئتها؛ أي تقسيمها إلى أصغر منها، فليس هنالك ما هو أصغر من الصوت. والصوت إما أن يكون صامتا أو صائتا أو شبه علة. ويولي الصوت في الكمية المقطع الذي يتكون من صوتين أو ثلاثة أو أربعة أصوات، وأحد هذه الأصوات المكونة للمقطع الذي لا بد أن يكون صائتا.<sup>٦</sup> إن المقطع هو أصغر وحدة نطقية، وقد تتكون من فونيم واحد أو أكثر من فونيم، كما أن الكلمة قد تتكون من مقطع واحد أو من أكثر من مقطع.<sup>٧</sup> عرف أحمد مختار عمر المقطع بأنه قطاع من تيار الكلام يحوي صوتا مقطوعيا ذا حجم أعظم.<sup>٨</sup> وقد وصف حازم علي كمال الدين المقطع على المستوى الصوتي فذكر أنه وحدة صوتية تشتمل على قمة إسماع أو أكثر من قمة، وهو وحدة صوتية تتحدد قوابها وفقا للنظام الصوتي للغة، ووفقا لهذه القوالب الصوتية التي يميزها النظام اللغوي بالنسبة للمقاطع؛<sup>٩</sup> أما عند عصام نور الدين فتعد نوعا بسيطا من الأصوات التركيبية في السلسلة الكلامية، وهو وحدة صوتية أكبر من الفونيم.<sup>١٠</sup>

<sup>5</sup> Muná Al-'Ajramī and Hālah Ḥusnī Baydas, *Tahlīl Al-Akḥṭā' Al-Lughawīyah Ldārsy Al-Lughah Al-'Arabīyah Llmstwá Al-Rābi' Min Al-Ṭalabah Alkwryyn Fī Markaz Al-Lughāt, Al-Jāmi'ah Al-Urdunīyah* (Majallat Dirāsāt, 2015).

<sup>6</sup> 'Ādil 'Abd Allāh, *Muqaddimah Fī 'ilm Al-Aṣwāt* (kwlālbwr: al-Jāmi'ah al-Islāmīyah al-'Ālamīyah, 2004).

<sup>7</sup> Sāmī and Ḥusayn, *Al-Taghayyurāt Al-Ṣawṭīyah Wa-Qawānīnīhā (Al-Mafhūm Wa-Al-Muṣṭalaḥ)*.

<sup>8</sup> Aḥmad Mukhtār 'Umar, *Dirāsah Al-Ṣawṭ Al-Lughawī (al-Qāhirah: 'Ālam al-Kutub, 1976)*.

<sup>9</sup> Ḥāzīm 'Alī Kamāl Al-Dīn, *Zāhirat Al-Maqṭa' Al-Ṣawṭī Fī Al-Lughah Al-'Arabīyah (al-Qāhirah: Maktabat al-Ādāb, 1993)*.

<sup>10</sup> 'Iṣām Nūr Al-Dīn, *'ilm Al-Aṣwāt Al-Lughawīyah - Alfwnytkā* (Lubnān: Dār al-Fikr al-Lubnānī, 1992).

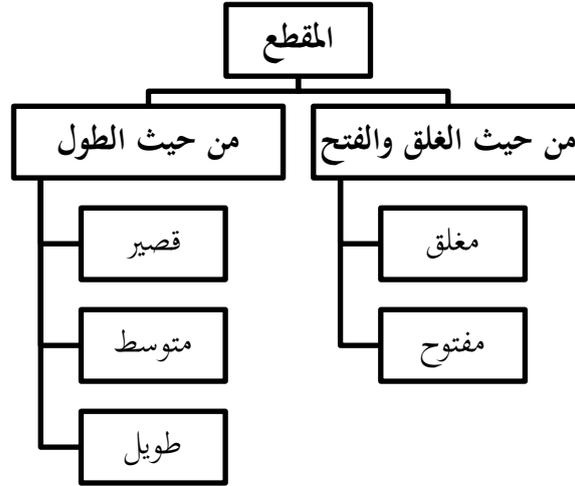
## Similarities and Differences Between Phonological Phenomena in Arabic and Tamil Languages: Syllable-Focused Study

والمقاطع الصوتية نوعان: متحرك (مفتوح) وساكن (مغلق)؛ فالمقطع المتحرك هو الذي ينتهي بصوت لين قصير أو طويل، وأما المقطع الساكن فهو الذي ينتهي بصوت ساكن.<sup>11</sup> فقد رمز للصامت بـ(ص) والعلّة بـ(ع) وفي بعض المراجع بـ(س) للدلالة على الساكن. إن المقطع في اللغة العربية يبدأ دائماً بصامت.<sup>12</sup> ذكر عادل عبد الله أنماط المقاطع العربية المشهورة،<sup>13</sup> وهي تأتي تحت أقسام المقطع من حيث الطول كما يأتي؛

١. ص + ع = مقطع قصير (يتكون من صوتين فقط) مثل: ق، ل، ب
٢. ص + ع + ص = مقطع متوسط (يتكون من ثلاثة أصوات) مثل: مَن، مِئ، كُلْ
٣. ص + ع + ع = مقطع متوسط (يتكون من ثلاثة أصوات) مثل: لَأ، ذَا، هَا
٤. ص + ع + ع + ص = مقطع طويل (يتكون من أربعة أصوات) مثل: قَالَ، بِيْع
٥. ص + ع + ص + ص = مقطع طويل (يتكون من أربعة أصوات) مثل: قَلْب، عِلْم

يوضح الشكل التالي أقسام المقطع من حيث الطول وباعتبار الغلق والفتح.

### الجدول ١. أقسام المقطع في اللغة العربية



وتبنى أشكال المقاطع العربية خلال هذه الأقسام كالاتي؛<sup>14</sup>

١. مقطع قصير مفتوح
٢. مقطع متوسط مفتوح
٣. مقطع متوسط مغلق
٤. مقطع طويل مغلق

<sup>11</sup> Ibrāhīm Anīs, *Al-Aṣwāt Al-Lughawīyah* (al-Qāhirah: Maktabat al-Anjilū al-Miṣrīyah, 1999).

<sup>12</sup> 'Abd Allāh, *Muqaddimah Fī 'ilm Al-Aṣwāt*.

<sup>13</sup> 'Abd Allāh.

<sup>14</sup> 'Abd Allāh.

## Similarities and Differences Between Phonological Phenomena in Arabic and Tamil Languages: Syllable-Focused Study

من هذه الاعتبارات، توجد المقطع في الكلمات من أحادي وثنائي، ثلاثي، رباعي، خماسي. وأما اللغة العربية فتتكون من مقطع واحد بوصفه أصغر كلمة، في حين أن معظم كلمات اللغة العربية مكونة من مقطعين فأكثر.<sup>15</sup> بناء على هذا، يوضح الجدول التالي حدوث المقطع في اللغة العربية.

الجدول ٢. حدوث المقطع في اللغة العربية

نوع المقطع	صور المقطع	مثل	تقسيم المقطع	تحليل المقطع
أحادية المقطع	مقطع متحرك	بِ	بِ	ص + ع ق
ثنائية المقطع	مقطع متحرك + مقطع متحرك	طَوَى	طَ + وَى	طَ - ص + ع ق وَى - ص + ع ط
	مقطع ساكن + مقطع ساكن	قَلْبٌ	قَلْ + بُنْ	قَلْ - ص + ع ق + ص بُنْ - ص + ع ق + ص
	مقطع ساكن + مقطع متحرك	مَدَّ	مَدَّ + دَ	مَدَّ - ص + ع ق + ص دَ - ص + ع ق
	مقطع متحرك + مقطع ساكن	يَدٌ	يَ + دُنْ	يَ - ص + ع ق دُنْ - ص + ع ق + ص
ثلاثية المقاطع	مقطع متحرك و مقطع ساكن	قَلَمٌ	قَ + لَ + مُنْ	قَ - ص + ع ق لَ - ص + ع ق مُنْ - ص + ع ق + ص
رباعية المقاطع	مقطع متحرك و مقطع ساكن	مَكْتَبَةٌ	مَكْ + تَ + بَ + تُنْ	مَكْ - ص + ع ق + ص تَ - ص + ع ق بَ - ص + ع ق تُنْ - ص + ع ق + ص
خماسية المقاطع	مقطع متحرك و مقطع ساكن	يُكْرِمُونَ	يُ + كَرَّ + رِ + مُوْ + نَ	يُ - ص + ع ق كَرَّ - ص + ع ق + ص رِ - ص + ع ق مُوْ - ص + ع ق + ص نَ - ص + ع ق
* ص = صامت    * ع = علة    * ق = قصير    * ط = طويل				

<sup>15</sup> 'Abd Allāh.

## Similarities and Differences Between Phonological Phenomena in Arabic and Tamil Languages: Syllable-Focused Study

### المقاطع في اللغة التاميلية

المقاطع (அசைகள்) /əsəjgə/

تظهر المقاطع في اللغة التاميلية في صورة الكلمات والمورفيمات والعبارات، وهذه المقاطع تساعد على كتابة الكلمات والمورفيمات وتعلمها، كما أنها تكون حسب الوحدات الصوتية.<sup>16</sup> تنقسم المقاطع التاميلية حسب حدوث المكان في الكلمة إلى ثلاثة أقسام، وهي؛<sup>17</sup>

١. أول المقطع (முதல் அசை) / mudɻəl əsəj/

٢. وسط المقطع (இடை அசை) / ʲɪdɻəj əsəj/

٣. آخر المقطع (இறுதி அசை) / ʲɪrɻɻɻɻ əsəj/

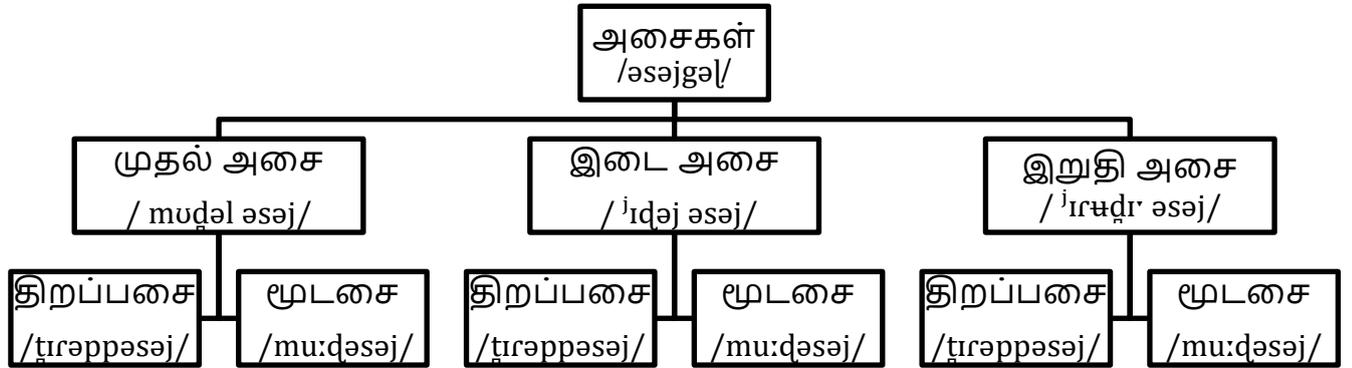
يحتوي كل هذه الأنواع على المقطع المفتوح (திறப்பசை) / tɻɻɻɻə səj/ وهو الذي ينتهي

بصائت<sup>18</sup> والمقطع المغلق (மூடசை) / mu:ɻə səj/ وهو الذي ينتهي بصامت.<sup>19</sup> مثل:

المقطع المفتوح (CV-C) / mi:n/ மீன்-

المقطع المغلق (CV-CV-) / pa:ɻ/ பாடு -

### الجدول ٣. أنواع المقطع في اللغة التاميلية



تحدث أشكال المقاطع المفتوحة والمغلقة لأول المقطع في اللغة التاميلية كما يأتي؛<sup>20</sup>

<sup>16</sup> K Karunaakaran and V Jeya, *Mozhieval* (Chennai: Kumaran Printers, 1997).

<sup>17</sup> Karunaakaran and Jeya.

<sup>18</sup> S. Supiramaniyan, *Pechcholieyal* (Tamil Nadu: Folklore Resources and Research Centre, 1998).

<sup>19</sup> K Karunakaran, *Simplified Grammar of Tamil* (Chennai: Suvita Publishers, 2000).

<sup>20</sup> Karunakaran.

## Similarities and Differences Between Phonological Phenomena in Arabic and Tamil Languages: Syllable-Focused Study

### الجدول ٤ . أشكال أول المقطع في اللغة التاميلية

أول المقطع (முதல் அசை) / mudɻal əsəj/			
المقطع المفتوح		المقطع المغلق	
نمط المقطع	مثل	نمط المقطع	مثل
V~	அ-டி /ə-tɻiː/	V~C	எட்-டு /ɛt-tu/
V-	ஆ-டி /aː-tɻiː/	V-C	ஆண்-டு /aːn-tu/
CV~	ப-டி /pə-tɻiː/	CV~C	பட்-டம் /pət-tam/
CV-	கா-டு /kaː-tu/	CV-C	காட்-டு /kaːt-tu/
		V~CC	ஐந்-து /əjn-tu/
		V-CC	ஆய்ந்-து /aːjn-tu/
		CV-CC	சேர்ந்-து /seːrn-tu/

تظهر أشكال المقاطع المفتوحة والمغلقة لوسط المقطع في اللغة التاميلية كما يأتي؛<sup>21</sup>

### الجدول ٥ . أشكال وسط المقطع في اللغة التاميلية

وسط المقطع (இடை அசை) / iɻdaj əsəj/			
المقطع المفتوح		المقطع المغلق	
نمط المقطع	مثل	نمط المقطع	مثل
CV~	க-த-வு /kə-tə-vu/	CV~	கட்-டுப்-பா-டு /kət-tup-paː-tu/
CV-	கட்-டா-யம் /kət-taː-jəm/	CV-C	கட்-டாந்-த-ரை /kət-taːn-tə-rəj/
CCV~	சம்-பிர-தா-யம் /səm-pira-taː-jəm/	CV-CC	ஆ-ராய்ச்சி /aː-raːjtʃ-tʃi/
CCV-	சாம்-பிரா-ணி /saːm-piraːni/		

تظهر أشكال المقاطع المفتوحة والمغلقة لآخر المقطع في اللغة التاميلية كما يأتي؛<sup>22</sup>

### الجدول ٦ . أشكال آخر المقطع في اللغة التاميلية

آخر المقطع (இறுதி அசை) / iɻuɻɻiː əsəj/			
المقطع المفتوح		المقطع المغلق	
نمط المقطع	مثل	نمط المقطع	مثل

<sup>21</sup> Karunakaran.

<sup>22</sup> Karunakaran.

## Similarities and Differences Between Phonological Phenomena in Arabic and Tamil Languages: Syllable-Focused Study

CV~	ப-ற / pə-rə/	CV~C	கட்-டம் /kəṭ-ṭam/
CV-	அக்-கா /ək-ka:/	CV-C	அத்-தான் /əṭ-ṭa:n/
CCV~	ஆண்-பிள்ளை / a:ṇ-piṇṇəj/		

### أشكال المقاطع التاميلية

تقسم المقاطع التاميلية حسب عدد المقاطع إلى ثلاثة أنواع، وهي؛<sup>٢٣</sup>  
 أما أشكال هذه المقاطع التاميلية فهي أحادية المقطع (ஓரசை) / wo:rasəj/ وثنائية المقطع (ஈரசை) / ji:rasəj/ وثلاثية المقاطع (ஊரசை) / mu:vasəj/ يتكون كل هذه الأنواع الأنماط الآتية في اللغة التاميلية.<sup>٢٤</sup>

### الجدول ٧. أشكال أحادية المقطع في اللغة التاميلية

أحادية المقطع	
شكل المقطع	مثل
V-	ஈ / i:/
CV-	நீ / ni:/
V~C	எள் / jɛ/
V-C	ஏன் / jɛ:n /
CV~C	கண் / kəṇ /
CV-C	மான் / ma:n/

### الجدول ٨. أشكال ثنائية المقطع في اللغة التاميلية

ثنائية المقطع	
شكل المقطع	مثل
V~_CV~	எ-டு / jɛ-ṭu /
V~_CV-	இ-றால் / jɪ-ra:l/
V-_CV~	ஓ-லை / wo:-ləj/
CV~_CV~	க-டி / kə-ṭi /
CV~_CV-	கி-டா / ki-ṭa:/
CV-_CV~	பா-ர் / pa:-r/
CV-_CV-	நா-டா / na:-ṭa:/
V~C_CV~	எட்-டு / jɛṭ-ṭu/
V~C_CV-	அக்-கா / ək-ka:/
V-C_CV~	ஓட்-டு / wo:-ṭu/
CV~C_CV~	கட்-டு / kəṭ-ṭu/

<sup>23</sup> Karunaakaran and Jeya, *Mozhieyal*.

<sup>24</sup> Karunakaran, *Simplified Grammar of Tamil*.

**Similarities and Differences Between Phonological Phenomena  
in Arabic and Tamil Languages: Syllable-Focused Study**

CV~C_CV-	கொண்டு-வா /_kondʊ- va:/
CCV-_CV~	நேற்று /_ne:r-ru/
V~_CV~C	தாத்தா /_t̪a:t̪-t̪a:/
V-_CV~C	பருந்து /_p̪arun-t̪u/
CV~_CV~C	இ-வன் /_i:vən/
CV~_CV-C	அ-வர்கள் /_ə:vərgə/
CV-_CV~C	ஈ-ரம் /_i:-rəm/
CV~_CV~C	பு-கழ் /_pu:kəʃ/
CV~C_CV-C	பு-லால் /_pu-la:l/
CV-C_CV~C	பா-லம் /_pa:-ləm/
CV~C_CV~C	கா-ளான் /_ka:-[a:n/
CV~C_CV-C	சொந்தம் /_son-t̪əm/
CV-C_CV-C	வண்-ணான் /_vəṇ- ṇa:n/
CV-C_CV~C	நீட்-டம் /_ni:t̪-t̪əm/
CV-C_CV-C	காட்-டான் /_ka:t̪-t̪a:n/
CV-CC_CV~	வாழ்க்-கை /_va:ʃk-kəj/

الجدول ٩. أشكال ثلاثية المقطع في اللغة التاميلية

ثلاثية المقاطع	
شكل المقطع	مثل
V~_CV~_CV~	இ-ர-வு /_i-rə-vu/
V~_CV~C_CV~	இ-ரண்-டு /_i-rəṇ-t̪u/
V_CV-CC_CV~	ஆ-ராய்ச்-சி /_a:-ra:j̪t̪-t̪ʃi/
V-_CV~_CV~	ஆ-த-ரி /_a:-t̪ə-ri/
V-_CV~_CV~C	ஆ-தா-யம் /_a:-t̪a:-j̪əm/
V~C_CV~_CV~	ஒன்-ப-து / <sup>w</sup> on-pə-t̪u/
V~C_CV~_CV~C	இய-ந்தி-ரம் /_ij̪ə-ṇṇṇi-rəm/
V~C_CV~_CV~	ஐ-நூ-று /_əj̪-nu:-ru/
V~C_CV~C_CV~	எண்-ணிக்-கை /_ṇṇ-ṇik- kəj/
V-C_CV~_CV~	ஏற்-பா-டு /_je:r-pa:-t̪u/
V~CC_CV~_CV~	ஐப்-ப-சி /_əjb-pə-t̪ʃi/
CV~_CV~_CV~	க-த-வு /_kə-t̪ə-vu/
CV~_CV~C_CV~	க-சப்-பு /_kə-t̪ʃəp-pu/
CV~_CV~C_CV~	கா-ணிக்-கை /_ka:-ṇik- kəj/

## Similarities and Differences Between Phonological Phenomena in Arabic and Tamil Languages: Syllable-Focused Study

CV- CV-C CV~	மா-ராப்-பு / ma:-ra:p-pu/
CV~C CV~ CV~	கத்-த-ரி / kəṭ-ṭa-ri/
CV~C CV- CV~	வை-கா-சி / vɛj-ka:-tʃi/
CV~C CV- CV~C	கந்-தா-யம் / kən-ṭa:-jəm
CV~C CV~C CV~	நம்-பிக்-கை / nəm-pik- kəj/
CV~C CV-C CV~	மத்-தாப்-பு / məṭ-ṭa:p-pu/
CV-C CV~ CV~	மார்-க-ழி / ma:r-kə-ṭi/
CV~C C CV~ CV~C	வைத்-தி-யம் / vɛjṭ-ṭi-jəm/

### د. الخلاصة

يحدد هذا البحث أوجه التشابه كما يأتي ؛ (١) لم تخرج تعريفات المقطع في اللغتين من دائرة الوحدات الصوتية، (٢) أما أشكال المقاطع في اللغتين فهي سواء، (٣) تنقسم المقاطع باعتبار الطول واعتبار الغلق والفتح في اللغتين بنفس الصورة، (٤) لا يوجد صامتان متتاليان في أول الكلمة في اللغتين العربية والتاميلية، (٥) قد تتكون الكلمة العربية من مقطع واحد بسيط كحروف الجر والعطف، ولكن أكثر الأسماء والأفعال تتكون من مقطعين أو أكثر. وحدد البحث أوجه الاختلاف وهي ؛ (١) يبدأ المقطع العربي بصامت فقط، ولا يوجد مقطع عربي يبدأ بحرف علة، في حين يبدأ المقطع التاميلي بصامت وصائت، (٢) لا يتجاوز أكثر من صامتين في وسط الكلمة في العربية؛ بينما يتجاوز أكثر من صامتين في التاميلية، (٣) تختلف أمكنة حدوث المقاطع في اللغتين حسب خصائص كل هاتين اللغتين. ومن ثم فإنّ نظام المقاطع العربية يتشابه باللغة التاميلية كثيرا كما ذكر أعلاه في هذا البحث.

### المراجع

- Al-Dīn, Ḥāzim. 'Alī Kamāl Zāhirat al-Maqṭa' al-ṣawṭī fī al-lughah al-'Arabīyah. (al-Qāhirah : Maktabat al-Ādāb, 1993).
- Al-Dīn, 'Iṣām Nūr. 'ilm al-aṣwāt al-lughawīyah - alfwnytkā. (Lubnān : Dār al-Fikr al-Lubnānī, Ṭ1, 1992).
- Al-'Ajramī, Muná, and Hālah Ḥusnī Baydas. *Taḥlīl Al-Akhṭā' Al-Lughawīyah Ldārsy Al-Lughah Al-'Arabīyah Llmstwá Al-Rābī' Min Al-Ṭalabah Alkwryyn Fī Markaz Al-Lughāt, Al-Jāmi'ah Al-Urdunīyah*. Majallat Dirāsāt, 2015.
- Al-Khazā'ilah, Ṣuhayb Shiblī. *Mā Hiya Al-Zāhirah*, > <https://Mawdoo3.Com/> > *Shawahid Fī Yanāyir*, 2023.
- Al-Ma'ānī. "<<https://Www.Almaany.Com/Ar/Dict/Ar-Ar>> Shawahid Fī Yanāyir," 2023.
- Al-Qaṣīr, Sulṭān, Ibtisām 'Abd al-Ḥusayn wa Al-Dulaymī, and 'Abd Khalīfah Rajā. *Al-*

## Similarities and Differences Between Phonological Phenomena in Arabic and Tamil Languages: Syllable-Focused Study

*Zawāhir Al-Şawtiyah Ghayr Al-Tarkībīyah Fī Al-Dars Al-Şawti Al-Gharbī Al-Mutarjim.* Majallat Midād al-Ādāb, 2021.

Anīs, Ibrāhīm. *Al-Aşwāt Al-Lughawīyah.* al-Qāhirah: Maktabat al-Anjlū al-Mişrīyah, 1999.

‘Abd Allāh, ‘Ādil. *Muqaddimah Fī ‘ilm Al-Aşwāt.* kwlāmbwr: al-Jāmi‘ah al-Islāmīyah al-‘Ālamīyah, 2004.

‘Umar, Aḥmad Mukhtār. *Dirāsah Al-Şawt Al-Lughawī.* al-Qāhirah: ‘Ālam al-Kutub, 1976.

Karunaakaran, K, and V Jeya. *Mozhieyal.* Chennai: Kumaran Printers, 1997.

Karunakaran, K. *Simplified Grammar of Tamil.* Chennai: Suvita Publishers, 2000.

Sāmī, ‘Awad, and Şalāḥ al-Dīn Sa‘īd Ḥusayn. *Al-Taghayyurāt Al-Şawtiyah Wa-Qawānīnihā (Al-Mafhūm Wa-Al-Muşṭalah).* Sūrīyah: Majallat Jāmi‘at Tishrīn lil-Buḥūth wa-al-Dirāsāt al-‘ilmīyah – Silsilat al-Ādāb wa-al-‘Ulūm al-Insānīyah, 2009.

Supiramaniyan, S. *Pechholieyal.* Tamil Nadu: Folklore Resources and Research Centre, 1998.